

# **II Corinthians 5:11-21**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## II Corinthians 5:11-21

Literal Translation

### Introduction

- 11) Therefore having known the fear of the Lord we persuade men, and we have been manifested to God; and I hope also to have been manifested in your consciences.
  
- 12) For we do not commend ourselves again to you, but giving occasion of boasting to you on behalf of us, in order that you may have *this occasion* to the ones boasting in appearance and not in heart.
  
- 13) For whether we were beside ourselves, *it was* to God; or we are of sound mind, *it is* to you.
  
- 14) For the love of Christ is constraining us, having judged this, that if one died on behalf of all, then all the ones *living* died;
  
- 15) and He died on behalf of all, in order that the ones living should no longer live for themselves, but for the one having died and having been raised on behalf of them.

- 16) So then from now *on* we ourselves have known no one according to flesh; but even if we have known Christ according to flesh, but now we no longer know *Him*.
- 17) So then, if anyone *is* in Christ, *a* new creation; the old things passed away, behold, all things have become new.
- 18) And the all things *are* from out of God, the One having reconciled us to Himself through Jesus Christ, and having given to us the ministry of the reconciliation;
- 19) As that God was in Christ reconciling *the* world to Himself, not computing their trespasses to them, and having put in us the word of the reconciliation.
- 20) Therefore, we are ambassadors on behalf of Christ, as of God encouraging through us; we ask on behalf of Christ, Be reconciled to God.
- 21) For the One not having known sin, He made *Him* sin on behalf of us, in order that we ourselves might become *the* righteousness of God in Him.

## II Corinthians 5:11-21

### Greek / English Interlinear

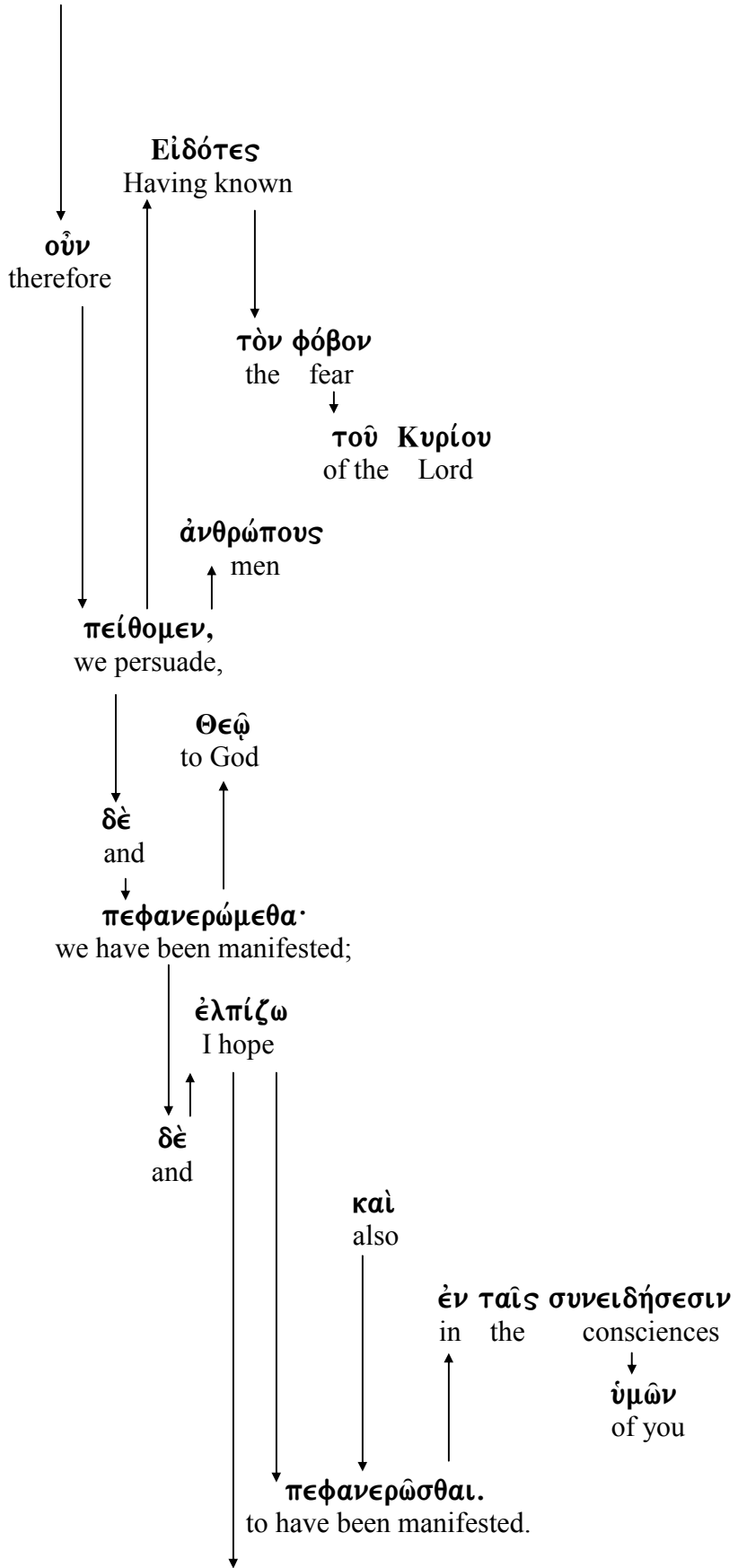
- 11) **Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ Κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν,**  
Having known therefore the fear of the Lord men we persuade,  
**Θεῷ δὲ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς**  
to God and we have been manifested; I hope and also in the  
**συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.**  
consciences of you to have been manifested.
- 12) **οὐ [γὰρ] πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν**  
not [for] again ourselves we do commend to you, but occasion  
**διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε**  
giving to you of boasting on behalf of us, in order that you may have  
**πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους, καὶ οὐ (μὴ ἐν) καρδίᾳ.**  
to the ones in appearance boasting, and not (not in) heart.
- 13) **εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, Θεῷ· εἴτε σωφρονούμεν, ὑμῖν.**  
whether for we were beside ourselves, to God; or we are sound minded, to you.
- 14) **ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο,**  
the for love of the Christ is constraining us, having judged this,  
**ὅτι [εἰ] εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες**  
that [if] one on behalf of all died, then the ones all  
**ἀπέθανον·**  
died;
- 15) **καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι**  
and on behalf of all He died, in order that the ones living no longer  
**ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι**  
for themselves should live, but for the One on behalf of them having died  
**καὶ ἐγερθέντι.**  
and having been raised.

- 16) ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα·  
 so then we from the now no one we have known according to flesh;  
 εἰ [δὲ] καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν  
 if [but] even we have known according to flesh Christ, but now  
 οὐκέτι γινώσκομεν.  
 no longer we know.
- 17) ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρήλθεν,  
 so then if anyone in Christ, new creation; the old things passed away,  
 ἰδοὺ γέγονε(ν) καινά [τὰ πάντα].  
 behold have become new [the all things].
- 18) τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς  
 the and all things out of the God, the One having reconciled us  
 ἑαυτῷ διὰ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν  
 to Himself through [Jesus] Christ, and having given to us the  
 διακονίαν τῆς καταλλαγῆς·  
 ministry of the reconciliation;
- 19) ὡς ὅτι Θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ  
 as that God was in Christ world reconciling to Himself, not  
 λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν  
 reckoning to them the trespasses of them, and having put in  
 ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.  
 us the word of the reconciliation.
- 20) Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ  
 On behalf of Christ therefore we are ambassadors, as of the God  
 παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν· δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ,  
 encouraging through us; we ask on behalf of Christ,  
 καταλλάγητε τῷ Θεῷ.  
 Be reconciled to the God.

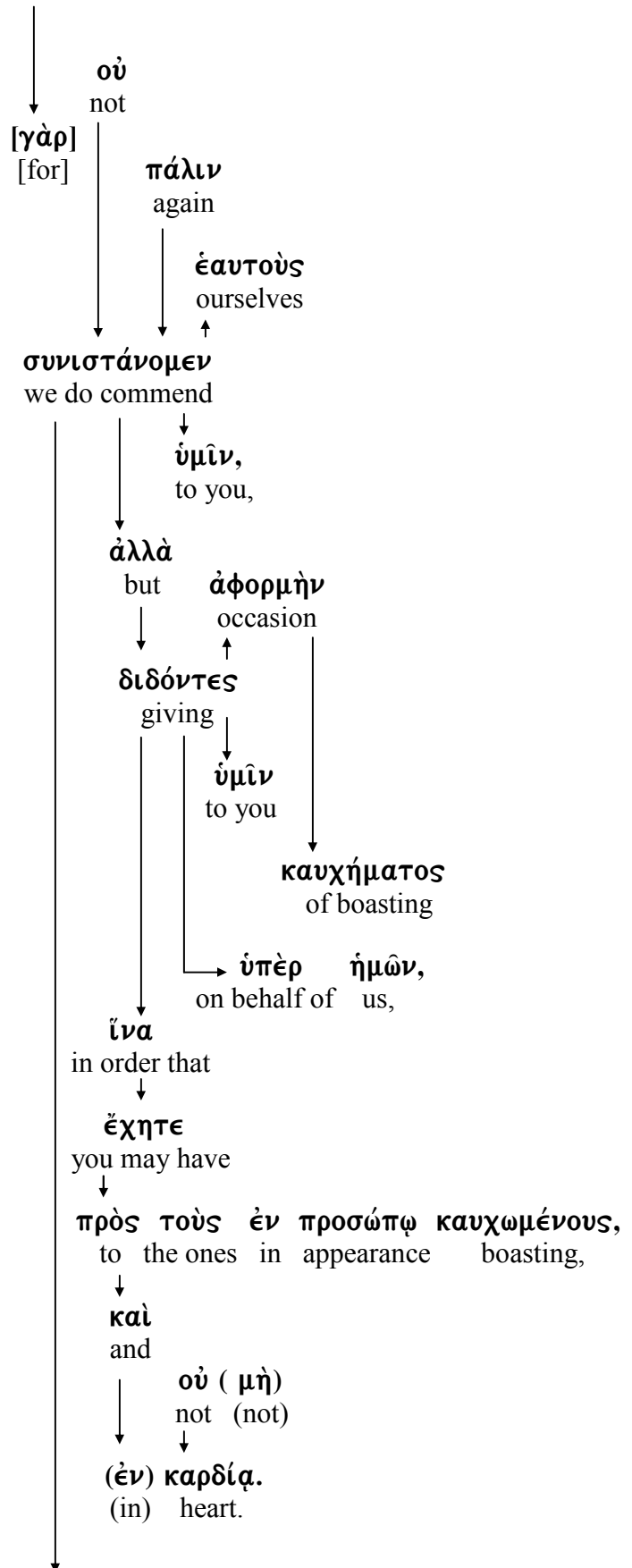
- 21) τὸν [γὰρ] μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν  
the One [for] not having known sin, on behalf of us, sin
- ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γινώμεθα (γενώμεθα) δικαιοσύνη  
He made, in order that we we might become (we might become) righteousness
- Θεοῦ ἐν αὐτῷ.  
of God in Him.

**II Corinthians 5:11-21**  
Diagram

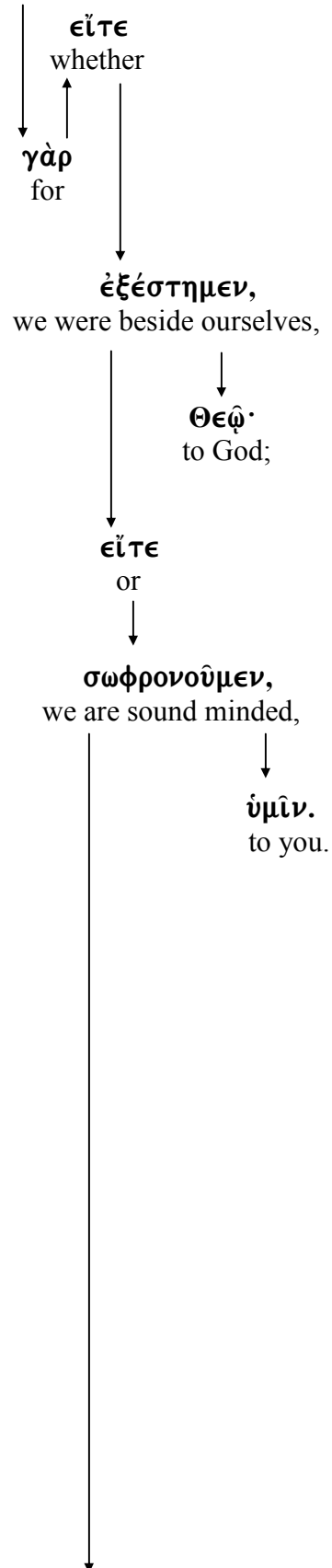
11)



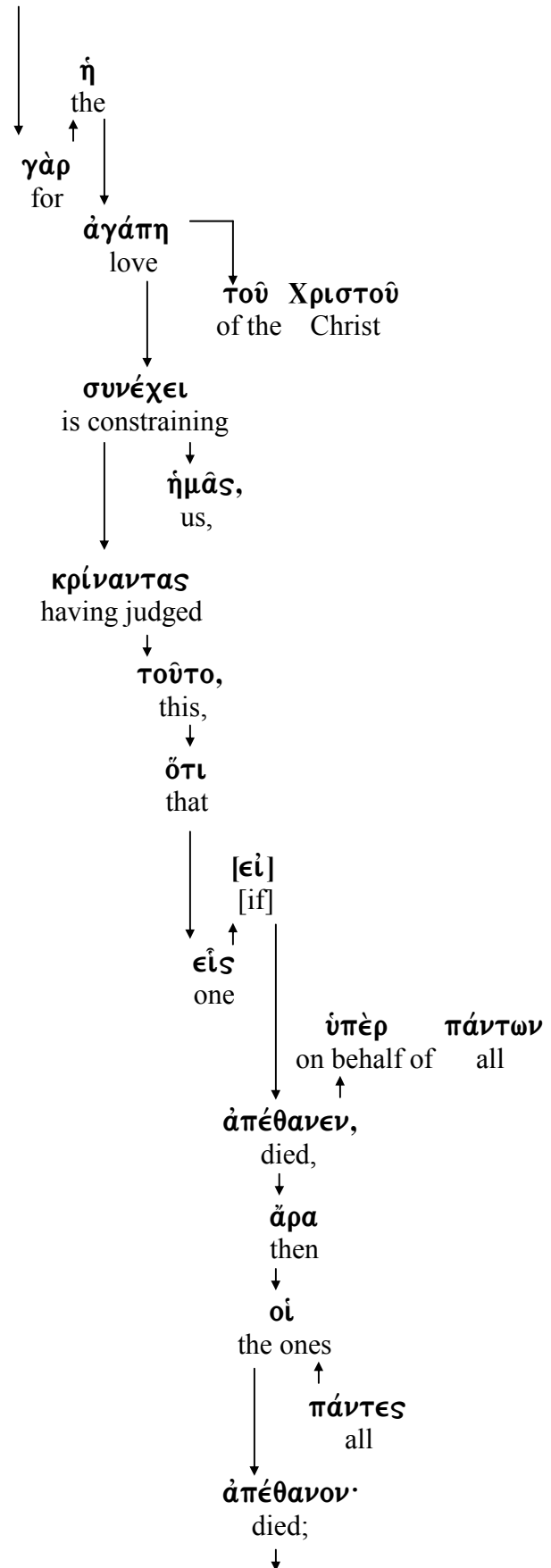
12)



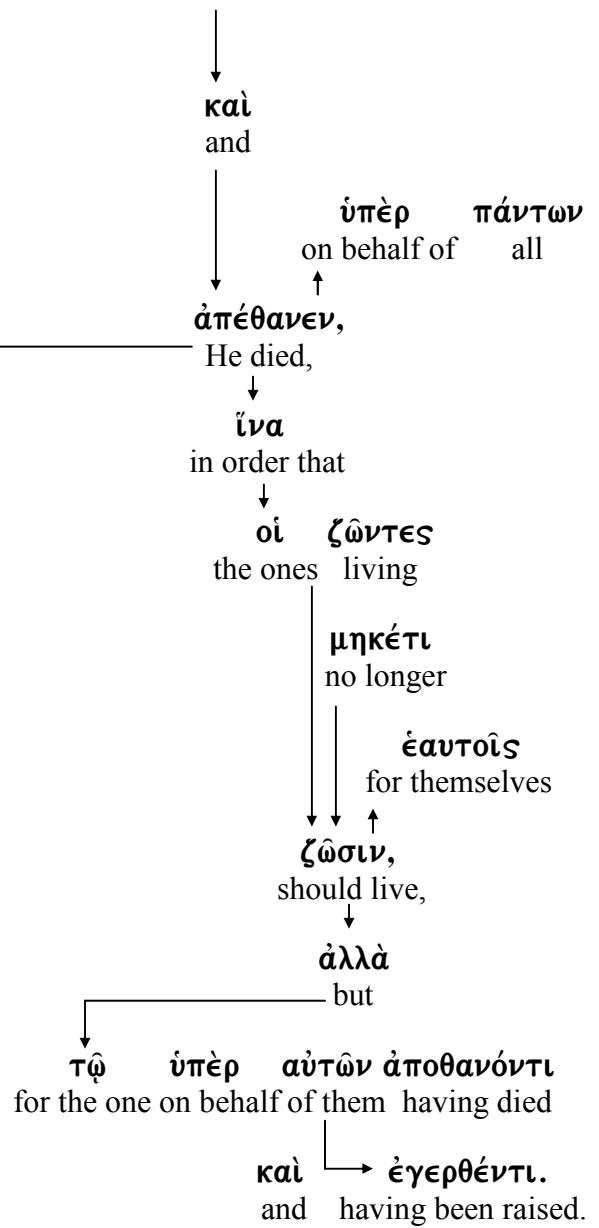
13)



14)



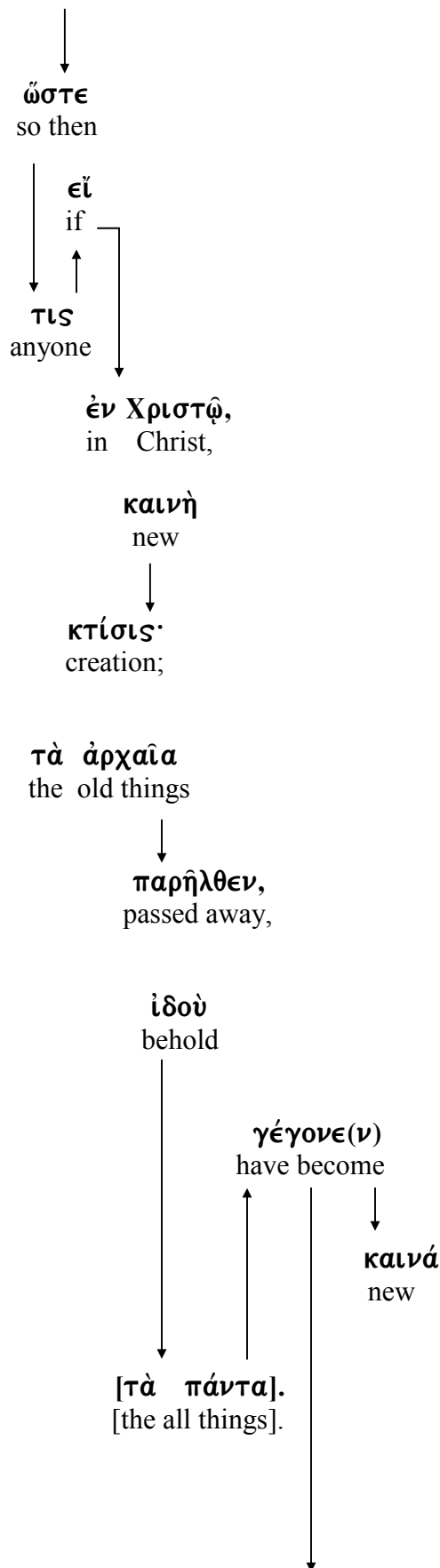
15)



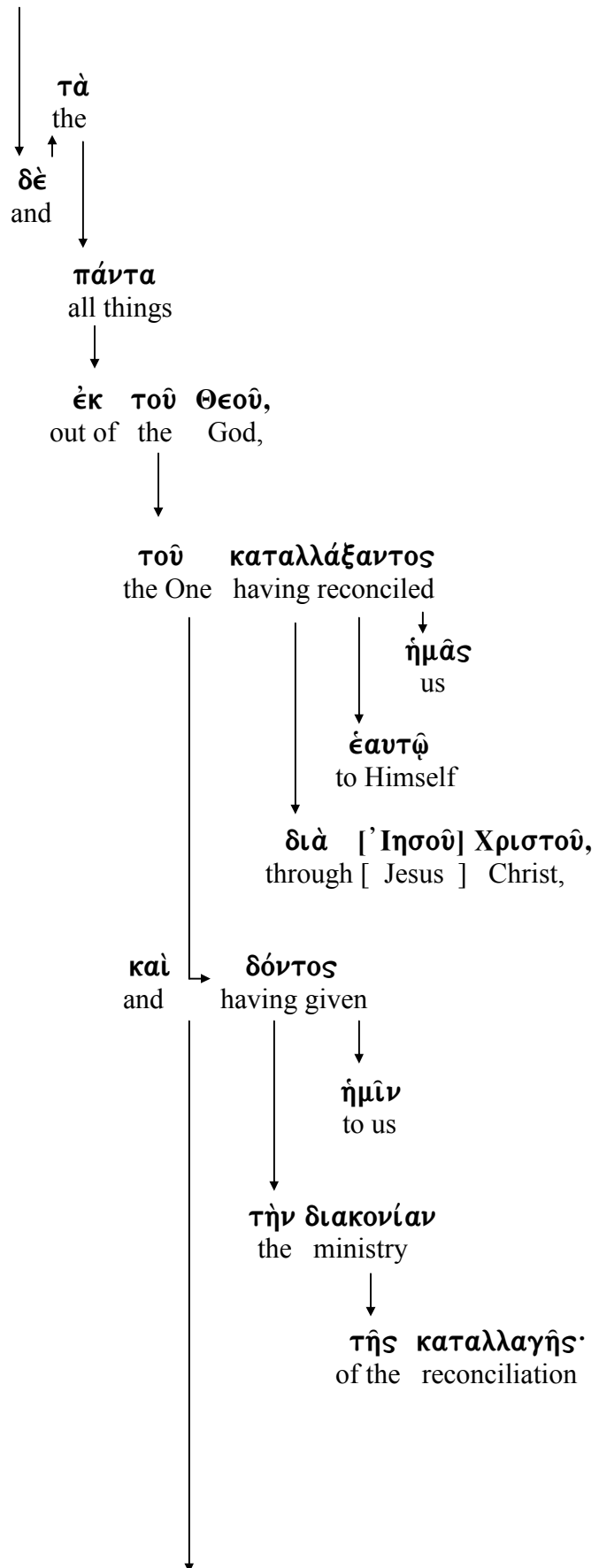
16)



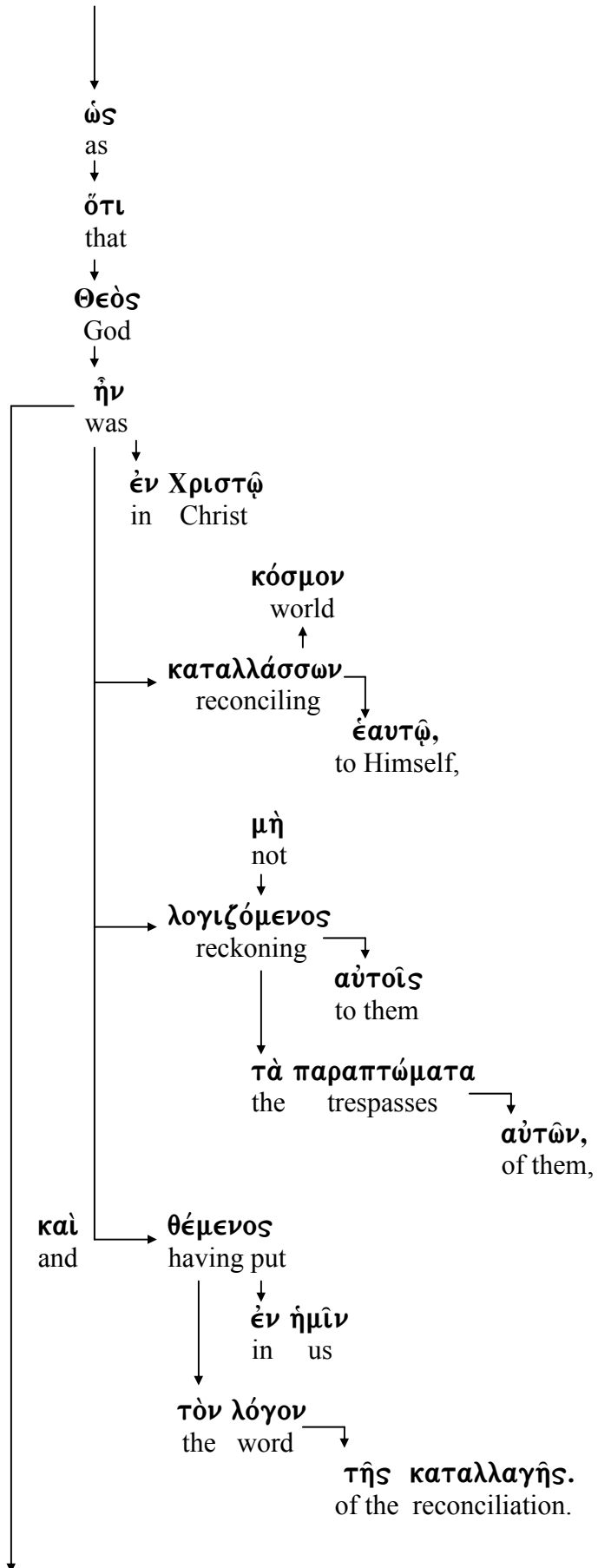
17)



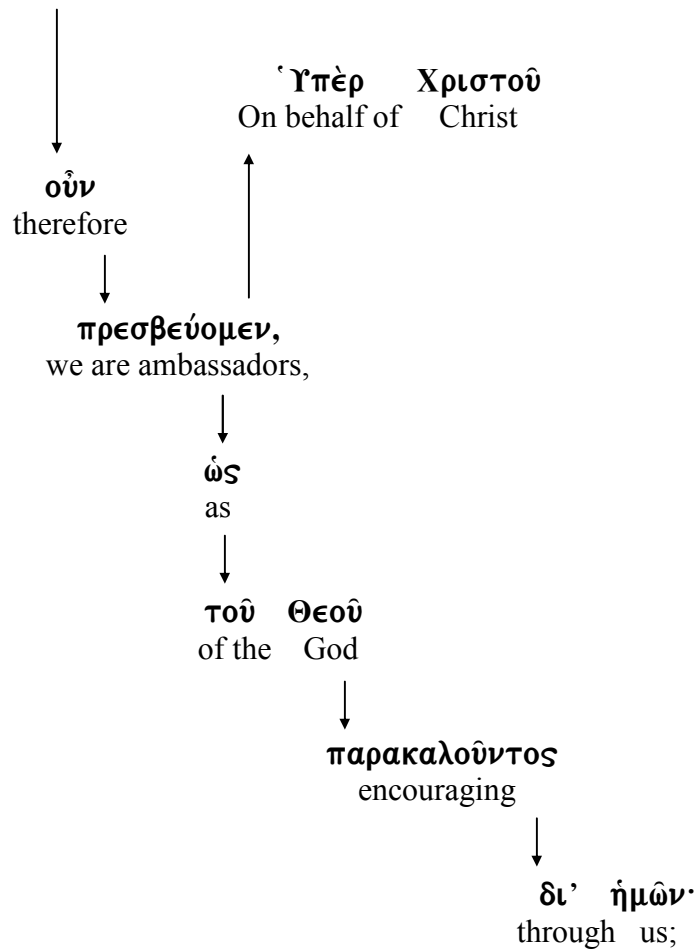
18)



19)



20)



21)

